

Appendix S3: Collocation categories used for the study.

#	Target collocation	Word class	Item type	Raw corpus frequency (COCA)	MI score (COCA)
1	Achieve success	VN	congruent	376	6.55
2	Take time	VN	congruent	3262	3.65
3	Attract attention	VN	congruent	1510	7.73
4	Take courses	VN	congruent	236	3.20
5	Give advice	VN	congruent	541	4.26
6	Tell stories	VN	congruent	1272	4.40
7	Solve problems	VN	congruent	1984	8.43
8	Change direction	VN	congruent	350	4.94
9	Take medication	VN	congruent	707	4.14
10	Find time	VN	congruent	409	10.30
11	Have experience	VN	congruent	1,376	6.53
12	Lose hope	VN	congruent	289	3.75
13	Give lessons	VN	congruent	72	9.42
14	Comes home	VN	congruent	1996	4.01

#	Target collocation	Word class	Item type	Raw corpus frequency (COCA)	MI score (COCA)
15	Pour water	VN	congruent	192	5.25
16	Save money	VN	congruent	5815	6.13
17	Make decisions	VN	congruent	10434	6.26
18	Gain weight	VN	congruent	1042	7.54
19	Spend time	VN	congruent	15259	5.50
20	Bring joy	VN	congruent	332	4.59
21	Launder money	VN	congruent	170	8.67
22	Make changes	VN	congruent	4287	4.04
23	Attend lectures	VN	congruent	67	7.25
24	Do homework	VN	incongruent	2991	3.53
25	Make mistakes	VN	incongruent	2916	6.75
26	Take place	VN	incongruent	13684	5.05
27	Catch fire	VN	incongruent	512	5.66
28	Take advantage	VN	incongruent	12064	7.96
29	Give birth	VN	incongruent	2427	6.52

#	Target collocation	Word class	Item type	Raw corpus frequency (COCA)	MI score (COCA)
30	Make sense	VN	incongruent	16788	6.17
31	Wear makeup	VN	incongruent	274	7.95
32	Make money	VN	incongruent	8295	4.20
33	Shake hands	VN	incongruent	1735	8.53
34	Take control	VN	incongruent	3032	3.88
35	Give rise	VN	incongruent	1473	5.56
36	Have fun	VN	incongruent	10293	3.98
37	Running business	VN	incongruent	724	3.13
38	Pay attention	VN	incongruent	14653	7.81
39	Make room	VN	incongruent	255	10.05
40	Playing music	VN	incongruent	1251	4.39
41	Commit suicide	VN	incongruent	2325	10.75
42	Make progress	VN	incongruent	1929	3.96
43	Get started	VN	incongruent	6364	3.95
44	Get lost	VN	incongruent	4352	3.50

#	Target collocation	Word class	Item type	Raw corpus frequency (COCA)	MI score (COCA)
45	Get married	VN	incongruent	9895	5.84
46	Go crazy	VN	incongruent	1826	4.06
47	Grow fear	VN	Arabic-only	1	-2.99
48	Say opinion	VN	Arabic-only	4	-4.20
49	Cut relationships	VN	Arabic-only	0	–
50	Repair mistakes	VN	Arabic-only	1	-0.94
51	Carries love	VN	Arabic-only	2	-2.15
52	Feel time	VN	Arabic-only	33	-4.39
53	Present complaints	VN	Arabic-only	6	1.28
54	Abbreviate time	VN	Arabic-only	1	2.29
55	Deny favor	VN	Arabic-only	1	-1.27
56	Eat money	VN	Arabic-only	22	-1.18
57	Make miracles	VN	Arabic-only	24	-0.56
58	Suppress secrets	VN	Arabic-only	0	–
59	Get success	VN	Arabic-only	26	-2.80

#	Target collocation	Word class	Item type	Raw corpus frequency (COCA)	MI score (COCA)
60	Hit examples	VN	Arabic-only	0	-
61	Shoot goals	VN	Arabic-only	0	-
62	Robs mind	VN	Arabic-only	0	-
63	Makes favors	VN	Arabic-only	0	-
64	Wrestling death	VN	Arabic-only	1	-0.88
65	Kidnaps sights	VN	Arabic-only	0	-
66	Abbreviates distance	VN	Arabic-only	0	-
67	Scattering creativity	VN	Arabic-only	0	-
68	Plants confidence	VN	Arabic-only	0	-
69	Absorbs anger	VN	Arabic-only	0	-
70	Do effort	VN	Baseline	1	-8.80
71	Run mind	VN	Baseline	2	-5.04
72	Make risks	VN	Baseline	1	-4.98
73	Do friends	VN	Baseline	45	-4.55
74	Give sense	VN	Baseline	13	-3.01

#	Target collocation	Word class	Item type	Raw corpus frequency (COCA)	MI score (COCA)
75	Make revenge	VN	Baseline	3	-2.15
76	Have action	VN	Baseline	38	-4.19
77	Look time	VN	Baseline	3	-8.79
78	Make notes	VN	Baseline	30	-0.05
79	Do place	VN	Baseline	32	-6.07
80	Make feelings	VN	Baseline	1	-5.73
81	Achieve money	VN	Baseline	0	–
82	Have care	VN	Baseline	40	-5.46
83	Take success	VN	Baseline	4	-4.49
84	Catch victory	VN	Baseline	0	–
85	Leave mind	VN	Baseline	0	–
86	Save joy	VN	Baseline	0	–
87	Put risk	VN	Baseline	1	-6.07
88	Do time	VN	Baseline	0	–
89	Take fun	VN	Baseline	4	-4.81

#	Target collocation	Word class	Item type	Raw corpus frequency (COCA)	MI score (COCA)
90	Get joy	VN	Baseline	31	-0.98
91	Carry time	VN	Baseline	5	-4.49
92	Do mistakes	VN	Baseline	10	-3.57
